



# Bodhicharya

AWAKEN THE HEART BY OPENING THE MIND

## Ringu Tulku Rinpoche *Offrande du corps* *Chapitre 2, strophes 8-9*

BA2\_8-9 Offering of One's Body. Chapter 2, Stanzas 8-9. A transcript of the French translation by Jet Mort.

Offrande du corps. Chapitre 2, strophes 8-9

24 Mars 2011

Traduction française par Jet Mort

Enseignements sur le Bodhicharyavatara pour le Shedra Online de Bodhicharya

Donc je continue maintenant avec la strophe 8 du chapitre deux du Bodhicharyavatara qui est l'offrande du corps.

*«Ô vainqueurs et vous, bodhisattvas,*

*Je vous fais à jamais l'offrande de tous mes corps.*

*Acceptez-moi complètement, suprêmes héros de l'esprit,*

*Et je serai votre respectueux serviteur.»*

Il dit ici que ce que je souhaite profondément est de libérer tous les êtres sensibles de leur incessante souffrance et de leurs cycles samsariques, et donc c'est ce que *vous* souhaitez, c'est ce qu'a été, pour vous les bouddhas et bodhisattvas, pendant très longtemps, votre effort et la focalisation de votre but, je comprends cela totalement, je suis totalement d'accord avec vous, je fais corps avec vous, je joins ma force à la vôtre. Je n'ai donc d'autre but que votre but et je m'offre donc à cette cause qu'est l'élimination de toutes les souffrances de tous les êtres et l'apport de la paix et du bonheur durables à eux tous. Donc, je suis avec vous, je vous fais l'offrande de moi-même, de mon corps pour le temps qu'il m'est donné, de toute ma force, de tous mes talents, de

toutes mes qualités positives, de tout ce que j'ai appris, de tout le karma positif que j'ai accumulé: tout cela, je l'offre pour cette cause. Je suis donc à vous. S'il vous plaît, acceptez-moi comme votre serviteur. Je n'ai rien d'autre à faire. Mon but est de faire ce que vous voulez faire. Nous avons le même but. Donc, s'il vous plaît acceptez-moi, s'il vous plaît guidez-moi, s'il vous plaît, montrez-moi la voie, accordez-moi votre bénédiction, donnez-moi votre force, donnez-moi votre puissance, conseillez-moi de façon à ce que je puisse faire ce que vous essayez de faire et que nous l'accomplissions ensemble.

Je n'ai donc aucun désir, aucun but qui me soit propre et le but de ma vie, de cette vie, de toutes les vies, le but est le même: faire le bien de tous les êtres. Donc tout ce que j'ai vous appartient, pour la cause, traitez-moi donc comme votre serviteur; vous pouvez me demander de faire quoique ce soit pour le bienfait de tous les êtres et j'essaierai de le faire.

Donc ceci est une sorte de consécration, la consécration de ma vie pour la cause des êtres.

Voici la strophe numéro 9:

*«Si vous m'acceptez complètement,  
J'aiderai tous les êtres sans peur du monde,  
Je me dégagerai de mes anciens méfaits  
Et n'en commettrai plus d'autres.»*

Donc, j'ai besoin d'être en votre compagnie, dans votre escorte, dans votre mandala comme l'un des vôtres. Alors quand j'y suis, travaillant ensemble, travaillant avec tous les Bouddhas et Bodhisattvas dans l'intérêt des êtres sensibles, alors, même si je suis dans un état d'esprit samsarique, je ne me démonterai pas devant les problèmes du samsara.

Le samsara est attrayant et dangereux et il y a des tas d'écueils et de nombreuses difficultés. Il est difficile de ne pas se laisser entraîner dans toutes sortes d'aversion, d'attachements, de conflits et autres choses dans ce genre. Mais avec votre bénédiction et vos conseils de façon à ce que vous soyez constamment présents à mon esprit, et que je vous prenne en exemple tout le temps, alors

je ne me laisse pas démonter par le samsara. Je vais donc agir, non pas selon mon désir égoïste, mes façons égocentristes mais pour le bienfait de tous les êtres.

Je dois donc abandonner toutes mes actes négatifs passés, je dois abandonner toutes mes tendances habituelles et mes actes négatifs faits au cours d'un cycle de vies infini. Je dois les laisser derrière moi, je dois m'en détacher, je dois me désintoxiquer de l'influence de ces actions et pensées et émotions négatives, et je le ferai sous votre protection en suivant vos conseils, votre exemple et je me détournerai de ces actes inutiles et néfastes. Si j'agis seulement pour moi-même, par égoïsme, par égocentrisme, en faisant du mal à autrui et en pensant que cela m'est bénéfique, en fait cela ne l'est pas. A long terme, je me fais du mal. Ce genre d'actes, j'aimerais les comprendre, je les reconnaîtrai grâce à votre exemple et à vos enseignements; et maintenant je me détourne de ces actes inutiles –non seulement inutiles mais aussi nuisibles- spécialement pour moi et ensuite aussi pour les autres.

Donc maintenant, je vais me dévouer au dharma car le dharma c'est trouver la bonne voie, une voie sage pour m'aider à long terme et aider les autres un petit peu et beaucoup aussi. Donc à part cela, je n'ai rien d'autre à faire.

Donc je vous fais l'offrande de mon corps. Je ne possède rien d'autre, je n'ai pas d'autres engagements, rien que je ne puisse abandonner. Je fais donc ce que l'on appelle l'offrande du corps, décrite dans les strophes huit et neuf. Je vais donc m'arrêter là et merci beaucoup.

©Ringu Tulku Rinpoche

Ceci est la traduction en français d'un enseignement donné par Ringu Tulku Rinpoche pour Bodhicharya Online Shedra. La traduction est destinée à être utilisée dans le contexte de l'enseignement au sein du shedra online.